



■ Búnker en el monte Adi ■ Búnker dans le pic d'Adi ■ Bunker bat Adi mendian

## LOS HILOS DE ESTERIBAR

Conoce la riqueza de Esteribar con "Los Puentes del Arga", una experiencia por 10 hitos desde los que tirar de los hilos que tejen este valle.

## ESTERIBARKO HARIAK

Ezagutu ezazu Esteribarko ondarea "Argaren zubiak" baliatuz, 10 mugarren bidez harana ehuntzen duten haritatik tiratzeko esperientzia.

## LIENS DE LA VALLÉE

Découvrez la richesse d'Esteribar avec l'expérience "Les Ponts de l'Arga" qui à travers 10 étapes remonte les fils tissant la trame de cette vallée.



## LA DIVISORIA DE AGUAS

El río Arga nace al sur del collado de Urkiaga, a 915 metros de altitud, aunque no hay consenso sobre dónde emerge por primera vez. En uno de sus nacederos, en el cercano alto de Urkiaga, la divisoria de aguas Atlántico/Mediterráneo se verifica cada invierno en una balsa en la que "jugar" a derivar el agua hacia un destino u otro.

El Arga vertebra Esteribar de norte a sur, atravesando Eugi, Urtasun, Saigots, Zubiri, Ilarratz, Larrasoña, Zuriain, Antxoritz, Irotz, Zabaldika, Arleta y Oloki. Continúa recibiendo, entre otros, a los ríos Urbi, Ultzama, Juslapeña, Elorz, Arakil y Robo para fundirse con el Aragón cerca del barranco de Peñalén. Después, vierte sus aguas al Ebro y prosigue su viaje hasta el Mediterráneo.

Aliado durante siglos de diferentes modos de vida, el río Arga nos conduce por una tierra rica en naturaleza, historia, cultura y patrimonio, y nos invita a recorrerla con calma.

## ISURIALDEEN BANALERROA

Arga ibaia Urkiagaren hegoaldeko magalean sortzen da, 915 metroko garaieran, nahiz bere iturrama zein den erabakitzerakoan adostasunik ez dagoen. Hemendik gertu, Urkiaga Gaiñean dagoen bere sorburuetako batean, negu oro, Atlantiko/Mediterranean isurialdeen banalerroa putzu batean egiazta dezakegu. Hor, ura itsaso batera ala bestera zuzentzera jolas gaitzke.

Arga ibaia Esteribarren bizkarrezurra da. Bidean Eugi, Urtasun, Saigots, Zubiri, Ilarratz, Larrasoña, Zuriain, Antxoritz, Irotz, Zabaldika, Arleta eta Oloki herriak zeharkatzen ditu. Bidean, bertzeak bertze, Urbi, Ultzama, Xulapain, Elortz, Arakil eta Robo ibaiak hartzen ditu. Hegoalderago, Peñalengo amildegitik gertu, Aragoi ibaiarekin egiten du bat eta honek Ebrora isurtzen ditu urak, Mediterraneo itsasorainoko bidea eginez.

Mendeetan zehar bizimodu ezberdinen lagun, Argak natura, historia eta ondare aldetik, lurralde aberats honetatik zehar gidatzen gaitu, bidea lasaitasunez egin dezagun.

## LA DIVISION DES EAUX

La rivière Arga prend sa source au sud du col d'Urkiaga, à une altitude de 915 mètres, bien qu'il n'y ait pas de consensus sur quelle est sa première source. Dans l'une de ses nombreuses sources, située au col d'Urkiaga, tous les hivers, l'écoulement vers le bassin versant Atlantique/Méditerranée est contrôlé avec un barrage avec lequel on "joue" pour détourner l'eau vers une mer ou l'autre.

L'Arga, constitue une véritable colonne vertébrale d'Esteribar, traversant les villages d'Eugi, Urtasun, Saigots, Zubiri, Ilarratz, Larrasoña, Zuriain, Antxoritz, Irotz, Zabaldika, Arleta et Oloki, recevant les eaux de ses affluents Juslapeña, Ultzama, Urbi, Elorz, Arakil et Robo jusqu'à se déverser dans l'Aragon près du ravin de Peñalén. Plus tard, elle se jette dans l'Èbre pour continuer son voyage jusqu'à la Méditerranée.

Alliée depuis des siècles des différents modes de vie, l'Arga nous entraîne à travers une terre riche en nature, histoire, culture et patrimoine, et nous invite à l'explorer calmement.